

A

CHEW MING THAI

lwn.

NAUREN ABD MANAF

B

MAHKAMAH TINGGI MALAYA, SEREMBAN
SULAIMAN DAUD H
[RAYUAN SIVIL NO: 12-137-2004]
8 MAC 2007

C

GANTIRUGI: Kuantum - Kecederaan pelbagai - Kos kain lampin, kos pembedahan masa depan - Kelumpuhan betis kanan dan tangan kanan menyebabkan kelumpuhan tengkok ke bawah - Kehilangan ameniti - Sama ada award yang diberi hakim bicara terlalu tinggi - Award yang wajar

D

Rayuan di sini berkisar di sekitar award gantirugi yang diberikan oleh hakim Mahkamah Sesyen ('HMS') kepada responden, ekoran satu kemalangan jalanraya di antara lori yang dipandu oleh suami responden dan kereta yang dipandu oleh perayu, di mana responden telah mengalami kecederaan-kecederaan yang teruk dan pelbagai. Secara pentingnya, perayu berhujah bahawa kuantum yang diawardkan bagi

E

tajuk-tajuk gantirugi berikut adalah tidak disokong oleh keterangan dan dokumen, dan kerana itu perlu diubah dengan sekadarnya, iaitu: (i) kehilangan pendapatan suami sebanyak RM33,600; (ii) kos kain lampin sebanyak RM93,600; (iii) kos pembedahan masa depan sebanyak RM200,000; dan (iv) gantirugi am bagi 'paralysis right leg and right hand resulting in paralysis neck below' dan 'loss of amenities' sebanyak

F

RM700,000 dan RM200,000 masing-masingnya. Perayu selanjutnya mendakwa bahawa HMS telah tersilap apabila mengawardkan gantirugi untuk 'kehilangan pendapatan suami' kerana suami plaintif bukanlah pihak kepada tindakan di sini.

G

Diputuskan (membenarkan rayuan):

- (1) Dengan bersandarkan kepada autoriti *Sundharan a/l Ramasamy & Anor v. Loo Soon Mook & Anor, Lai Chi Kay & Ors v. Lee Kuo Shin* serta *Kirkham v. Boughey*, suami responden tidak mempunyai apa-apa kausa tindakan terhadap perayu bagi gantirugi atau kehilangan pendapatan dan tidak berhak kepada award tersebut. Kes *Liong Thoo Sawiyah & Ors* boleh dibezakan kerana dalam kes itu gantirugi yang diaward adalah atas nilai perkhidmatan yang diberikan kepada plaintif oleh ibu mertuanya dan tidak atas kehilangan pendapatan.

(perenggan 7)

I

- (2) Mengenai kos kain lampin – berdasarkan keterangan responden dan doktor pakar SP3, mahkamah bersetuju dengan perayu bahawa tiada keterangan yang menunjukkan responden telah berada di tahap ‘incontinency of bowel and bladder’. Selain itu, responden telah pun diawardkan gantirugi bagi mengubahsuai rumahnya dengan meratakan tangga dan membina tandas untuknya bagi menyenangkannya bergerak dengan kerusi roda. Ini memperkuatkan dapatan mahkamah bahawa responden masih boleh ke tandas dan tidak memerlukan lampin. Oleh itu, mahkamah membenarkan rayuan perayu untuk mengetepikan gantirugi yang diaward di bawah kepala ini. (perenggan 10 & 11) A
- (3) Mengenai ‘kos pembedahan dan rawatan masa hadapan’ – keterangan SP3 menunjukkan bahawa responden mungkin akhirnya akan menjadi terlantar dikatilnya dan tidak mempunyai apa-apa respons kepada mana-mana ubat. SP3 juga menganggarkan kos ubat yang diperlukan bagi mengawal sakitnya kira-kira RM220 sebulan. Maka jelas bahawa tiada apa-apa keterangan diberi yang menunjukkan bahawa responden memerlukan pembedahan masa depan atau perlu dirawat di hospital dari masa ke semasa. Berdasarkan keterangan, kesimpulan boleh dibuat bahawa penyakit yang dihadapi responden tidak mungkin akan sembuh dan akan menjadi lebih buruk. Oleh itu, rawatan terbaik baginya adalah melalui ‘nursing care, yang telah pun diawardkan sebanyak RM88,200. Ubat yang diperlukan hanyalah untuk menahan sakit dan kesan sampingan lain. Oleh itu, award RM200,000 yang diberikan di bawah kepala ini adalah terlalu tinggi dan harus dikurangkan kepada RM50,000. (perenggan 12 & 13) B
- (4) Mengenai ‘paralysis of right leg and right hand resulting in complete paralysis neck below, loss of amenities’ – setelah meneliti keterangan SP3 dan laporan pakar P8, jelas bahawa HMS telah tersilap dalam menilai keadaan kesihatan responden. Jika diperhatikan, tiada apa-apa dalam keterangan SP3 yang boleh ditafsir sebagai menunjukkan bahawa responden telah mengalami lumpuh dari bahagian leher ke bawah. Keterangan hanya menunjukkan dia tidak boleh menggunakan tangan kanannya dengan ketegangan pada bahagian siku, lemah di bahagian kaki kanan dan sakit di bahagian leher dan kanan muka. Walaupun keadaannya disahkan menjadi lebih buruk dan berkemungkinan akan menjadi ‘bedridden’ tetapi tidak dinyatakan bila ia akan sampai ke tahap itu. Oleh itu, HMS tersilap di segi undang-undang dalam mengawardkan gantirugi berdasarkan ‘complete paralysis neck below’. Kesannya adalah bahawa award RM700,000 tersebut adalah terlalu tinggi dan harus dikurangkan kepada RM200,000. (perenggan 15 & 16) C
- D
- E
- F
- G
- H
- I

- A (5) Award sebanyak RM200,000 bagi ‘loss of amenities’ juga terlalu tinggi atas alasan-alasan yang sama seperti di atas. Award tersebut, oleh itu, harus dikurangkan kepada RM100,000. (perenggan 17)

[Perintah sekadarnya]

B **Kes-kes yang dirujuk:**

Cunningham v. Harrison [1973] QB 942 (dibezakan)

Inderjeet Singh Piara Singh v. Mazlan Jasman & Ors [1995] 3 CLJ 395 HC (dirujuk)

Kirkham v. Boughey [1958] 2 QB 338 (diikuti)

Lai Chi Kay & Ors v. Lee Kuo Shin [1981] 2 MLJ 167 (diikuti)

C *Liong Thoo v. Sawiyah Sirat & Ors [1981] CLJ 126; [1981] CLJ (Rep) 171 HC (dibezakan)*

Mahmood Kailan v. Goh Seng Choon & Anor [1976] 1 LNS 68 FC (dirujuk)

Ong Ah Long v. Dr S Underwood [1983] 2 MLJ 324 (dirujuk)

Sundharan Ramasamy & Anor v. Loo Soon Mook & Anor [1994] 3 CLJ 385 HC (diikuti)

D *Tan Kuan Yau v. Suhindrimani Angasamy [1985] 1 CLJ 429; [1985] CLJ (Rep) 323 FC (dirujuk)*

Tay Tong Chew & Anor v. Abdul Rahman Hj Ahmad [1984] 2 CLJ 227; [1984] 1 CLJ (Rep) 389 FC (dirujuk)

Wong Fook & Satu Lagi v. Abdul Shukur Abdul Halim & Satu Lagi [1990] 2 CLJ 382; [1990] 1 CLJ (Rep) 536 HC (dirujuk)

Bagi pihak perayu - E Lewis; T/n Sivanathan

Bagi pihak responden - Jerald Gomez; T/n Jerald Gomez & Assoc

Dilaporkan oleh Wan Sharif Wan Ahmad

F

PENGHAKIMAN

Sulaiman Daud H:

- G [1] Ini adalah rayuan defandan (“perayu”) terhadap keputusan hakim Mahkamah Sesyen (HMS) yang bijaksana terhadap kuantum yang diawardkan kepada plaintif (responden) dalam satu tindakan kemalangan jalan raya. Responden pula telah memfailkan rayuan silang.
- H [2] Fakta kes menunjukkan pada 23 Ogos 1998 telah berlaku satu kemalangan jalan raya di antara lori yang dipandu oleh suami responden dengan kereta yang dipandu oleh perayu. Responden yang turut berada dalam lori tersebut telah mengalami kecederaan, dan telah memulakan saman yang dimaksudkan dalam rayuan ini bagi mendapatkan gantirugi am dan gantirugi khas. Selepas perbicaraan penuh HMS yang bijaksana telah mendapati perayu bertanggungan 100% atas kemalangan itu, dan selanjutnya telah mengawardkan gantirugi seperti berikut, iaitu:
- I

Gantirugi Khas:

A

- (a) kerosakan pada motorlori RM20,000
- (b) kos perbelanjaan hospital RM20,088.94
- (c) kos perjalanan RM2,000
- (d) kos kerusi roda RM1,500
- (e) kos laporan dokumen RM684
- (f) kos pengubahsuai rumah RM20,000
- (g) kehilangan pendapatan suami RM33,600
- (h) kehilangan pendapatan plaintiff RM99,000
- (i) kos penjagaan masa depan RM88,200
- (j) kos kain lampin (pampers) RM93,600
- (k) kos pembedahan masa depan RM200,000

C**D**

Gantirugi Am:

E

- (a) ‘complete paralysis neck below’ RM700,000
- (b) Loss of amenities RM200,000

Jumlah RM1,478,672.94

F

[3] Dalam rayuan ini peguam terpelajar perayu telah hanya menumpukan kepada gantirugi-gantirugi yang berikut, iaitu di bawah gantirugi khas: bagi kehilangan pendapatan suami, kos kain lampin dan kos pembedahan masa depan; dan di bawah ganti rugi am bagi “paralysis of rt leg and rt hand resulting in complete paralysis neck below” dan “loss of amenities”. Responden dalam rayuan silangnya turut merayu ke atas perkara yang sama, disamping rayuan ke atas kos untuk orang gaji yang tidak dibenarkan.

G

[4] Bagi rayuan mengenai kuantum dalam kes kemalangan jalan raya soalan yang ditanya ialah sama ada hakim perbicaraan telah bertindak atas prinsip undang-undang yang salah atau telah tersalah arah mengenai fakta atau telah tersilap sama sekali dalam menganggarkan kerosakan atau kecederaan yang dialami [lihat *Mahmood bin Kailan v. Goh Seng Choon & Anor* [1977] 1 MLJ 1, *Tay Tong Chew & Anor v. Abdul Rahman bin Haji Ahmad* [1984] 2 CLJ 227; [1984] 1 CLJ (Rep) 389 FC]. Pada

H**I**

- A lazimnya Mahkamah Rayuan juga lambat atau keberatan untuk campur tangan atas keputusan hakim perbicaraan hanya atas sebab ia akan memberikan award yang lebih kecil jika ia yang mendengar kes itu. Bagi mewajarkan untuk campur tangan, mahkamah rayuan itu mestilah berpuas hati bahawa hakim perbicaraan telah bertindak atas prinsip undang-undang yang salah, atau jumlah yang diawardkan adalah terlalu tinggi atau terlalu rendah (lihat *Tan Kuan Yau v. Suhindrimani* [1985] 2 MLJ 22. Saya akan menimbangkan rayuan dan rayuan silang pihak-pihak di bawah tiap-tiap kepala yang dibangkitkan.

Kehilangan Pendapatan Suami

C

[5] Peguam terpelajar perayu menghujahkan HMS telah tersilap apabila mengawardkan gantirugi sedemikian memandangkan suami plaintiff tidak menjadi pihak dalam tindakan ini. Rujukan telah dibuat kepada kes *Sundharan a/l Ramasamy & Anor v. Loo Soon Mook @ Loo Koon Lay & Anor* [1994] 3 CLJ 385, *Lai Chi Kay & Ors v. Lee Kuo Shin* [1981] 2 MLJ 167) di mana mahkamah telah menolak tuntutan bagi kehilangan pendapatan oleh orang yang tidak menjadi pihak dalam tindakan yang berkenaan. Peguam terpelajar responden pula merujuk kepada kes *Liong Thoo v. Sawiyah Sirat & Ors* [1982] 1 MLJ 286 yang mengikuti kes *Cunningham v. Harrison* [1973] QB 942 di mana mahkamah telah membentarkan tuntutan gantirugi palintif bagi ‘nursing service’ yang telah diberikan kepadanya oleh ibu mertuanya.

[6] Kes *Lai Chi Kay & Ors v. Lee Kuo Shin, supra*, telah mengikuti prinsip yang telah diasaskan dalam kes *Kirkham v. Boughey* [1958] 2 QB 338 di mana sepasang suami isteri telah mengalami kecederaan akibat suatu kemalangan jalan raya. Siisteri yang mengalami kecederaan teruk telah ditahan di hospital manakala suaminya hanya mengalami cedera ringan. Siswami yang bimbangkan keadaan isterinya dan mengalami kesukaran untuk menjaga kedua-dua anaknya telah membuat keputusan

G

untuk tidak balik ke tempat kerja asalnya di Afrika tetapi telah memilih untuk bekerja di England dengan gaji yang lebih rendah. Salah satu isu yang dibangkitkan untuk diputuskan oleh mahkamah ialah sama ada, menurut undang-undang, siswami berhak untuk mendapatkan gantirugi atas kehilangan pendapatan berdasarkan perbezaan gaji di tempat kerja asalnya dengan tempat kerja barunya. Dalam hal ini Lord Diplock J, berkata di ms 342:

.... However commendable may be the sacrifice made by the relative of an injured person, she has, in my opinion, no remedy in law against the driver of the vehicle which caused the injuries, because the driver owes no duty to her.

I

[7] Dengan bersandarkan kepada kes-kes yang dirujuk oleh peguam terpelajar perayu di atas, saya mendapati suami responden tidak mempunyai apa-apa kausa tindakan terhadap perayu bagi gantirugi atas kehilangan pendapatan. Kes *Liong Thoo Sawiyah & Ors, supra* boleh dibezakan kerana dalam kes tersebut gantirugi yang diawardkan adalah atas nilai perkhidmatan yang diberikan kepada plaintif oleh ibu mertuanya dan tidak atas kehilangan pendapatan.

A

B

Kos Kain Lampin (Pampers)

[8] Mengenai gantirugi di bawah kepala ini, peguam terpelajar perayu menegaskan HMS yang bijaksana telah tersilap di sisi undang-undang dalam membuat award ini kerana menurutnya tiada apa-apa keterangan dokumen atau keterangan perubatan dikemukakan bagi menunjukkan responden tidak dapat mengawal pembuangan najis atau kencingnya untuk memerlukan pampers.

C

D

Peguam terpelajar responden dalam rayuan balasnya menegaskan jumlah RM300 sebulan yang diawardkan bagi lampin adalah terlalu rendah dan sepatutnya dinaikkan kepada RM500.

[9] Adalah suatu prinsip undang-undang yang mantap bahawa gantirugi khas hendaklah diplidkan secara spesifik dan dibuktikan dengan ketat (lihat *Ong Ah Long v Dr. S. Underwood* [1983] 2 MLJ 324). Dalam mengawardkan gantirugi bagi kos lampin HMS yang bijaksana dalam penghakimannya memberi alasan seperti berikut:

E

Di dalam kes ini saya dapat bahawa plaintif sememangnya tidak boleh bergerak dan sentiasa bergantung kepada suaminya untuk pembuangan najis. Fakta ini disokong oleh doktor pakar (SP3) yang merawat plaintif.

F

[10] Setelah meneliti keterangan responden sendiri dan juga keterangan doktor pakar SP3, saya bersetuju dengan peguam terpelajar perayu bahawa tiada keterangan yang menunjukkan responden telah berada ditahap ‘incontinency’ of bowel and bladder’. SP3 hanya menyatakan ketidakupayaan responden seperti berikut:

G

Her disability - unable to use her right hand, joint of hand stiff, elbow, stretching causing a lot of pain. Weakness of right leg, pain in the neck and right face. Tears coming out of her eyes.

H

[11] Seperkara lagi perlu diingat bahawa responden juga telah diawardkan gantirugi bagi mengubahsuai rumahnya dengan meratakan tangga dan membina sebuah tandas untuknya bagi menyenangkannya bergerak dengan kerusi roda. Ini memperkuatkan lagi daptan saya bahawa responden masih boleh ke tandas dan tidak memerlukan lampin.

I

- A Oleh itu saya benarkan rayuan perayu dengan mengetepikan gantirugi yang telah diawardkan di bawah kepala ini. Rayuan silang responden pula sudah semestinya gagal atas alasan yang sama.

Kos Pembedahan Dan Rawatan Masa Hadapan

- B [12] Dalam mengawardkan gantirugi di bawah kepala ini, HMS yang bijaksana telah menyatakan dia “memberikan RM200,000 kepada plaintiff untuk pembedahan, rawatan lanjut, kos pendaftaran masuk hospital, kos pakar serta kos perubatan hospital”. Mengenai award ini peguam terpelajar perayu sekali lagi menegaskan butir-butir rawatan yang dinyatakan oleh HMS yang bijaksana tersebut tidak disokong oleh apa-apa laporan perubatan. Manakala peguam terpelajar responden pula menegaskan jumlah award RM200,000 itu adalah terlalu rendah dan seharusnya dinaikkan ke RM500,000 memandangkan prognosis responden menunjukkan keadaannya akan bertambah buruk.
- C [13] Berbalik kepada keterangan doktor pakar SP3. Mengenai prognosis penyakit responden, SP3 menyatakan dia mungkin akhirnya akan menjadi “bedridden” dan tidak mempunyai apa-apa respons kepada mana-mana ubat. SP3 juga menganggarkan kos ubat yang diperlukan oleh responden bagi mengawal sakitnya adalah kira-kira RM220 sebulan. Saya mendapati tiada apa-apa keterangan diberikan bagi menunjukkan responden memerlukan pembedahan masa depan atau dia perlu dirawat di hospital dari semasa ke semasa. Setelah menimbangkan keterangan dan laporan perubatan responden pada hemat saya penyakit yang dihadapi oleh responden tidak mungkin akan sembah tetapi hanya akan menjadi lebih buruk. Oleh itu pada pendapat saya rawatan terbaik baginya adalah melalui ‘nursing care’ yang telahpun diawardkan sebanyak RM88,200. Ubat yang diperlukannya hanyalah untuk menahan sakit dan ubat sampingan yang lain. Lantaran itu saya mendapati jumlah RM200,000 yang diawardkan adalah terlalu tinggi dan berlebihan dan tidak disokong oleh apa-apa pendapat perubatan. Berikutannya saya benarkan rayuan perayu di bawah kepala ini dengan mengurangkan jumlah yang diawardkan daripada RM200,000 kepada RM50,000. Rayuan silang responden turut ditolak atas alasan yang sama.

H **Paralysis Of Right Leg And Right Hand Resulting In Complete Paralysis Neck Below, Loss Of Amenities**

- I [14] Dalam menimbangkan gantirugi di bawah kepala ini, HMS yang bijaksana telah berpandukan kepada keterangan doktor pakar SP3 mengenai keadaan penyakit responden. Dalam alasan penghakimannya dia telah menjelaskan keadaan penyakit responden seperti berikut:

Plaintif dalam kes ini mengalami kecederaan berikut:

A

- (a) paralysis of right hand;
- (b) paralysis of right leg.
- (c) Continous pain and suffering.
- (d) Deteriorating health condition (permanent)
- (e) Swelling of face and neck

B

Disamping itu, saya dapat daripada laporan pakar (P8, muka surat 11 Ikatan C) kecederaan plaintif semakin tenat dan keadaannya tidak dijangka akan pulih. Kecederaannya akan merebak ke anggota badan yang lain dan dia akan menjadi lumpuh. Oleh itu plaintif dalam masa hadapan akan kehilangan penggunaan kedua-dua tangan dan kakinya. Menurut keterangan pakar plaintif akan menjadi lumpuh dari bahagian leher ke bahagian kaki dan keadaan plaintif tidak akan pulih.

C

D

[15] Setelah meneliti keterangan SP3 dan laporan P8, saya mendapati HMS yang bijaksana telah tersilap dalam menilai keadaan kesihatan responden. Jika diperhatikan tiada apa-apa dalam keterangan SP3 yang boleh ditafsirkan sebagai menunjukkan bahawa responden telah mengalami lumpuh dari bahagian leher ke bawah. Keterangan hanya menunjukkan dia tidak boleh menggunakan tangan kanannya dengan ketegangan pada bahagian siku, lemah di bahagian kaki kanan dan sakit di bahagian leher dan kanan muka. Walaupun keadaannya disahkan akan menjadi lebih buruk dan berkemungkinan akan menjadi ‘bedridden’ tetapi tidak dinyatakan bila keadaannya akan sampai ke tahap itu. Walau apapun tiada apa-apa dalam keterangan dan laporan perubatan tersebut yang menyatakan responden akan mengalami lumpuh dari leher ke bawah.

E

F

[16] Atas alasan yang dinyatakan di atas saya mendapati HMS yang bijaksana telah tersilap di sisi undang-undang dan fakta dalam mengawardkan gantirugi berdasarkan ‘complete paralysis neck below’, dan kesannya gantirugi sejumlah RM700,000 yang diawardkan adalah terlalu tinggi. Setelah menimbangkan keadaan kesihatan responden disebabkan kecederaan yang dialami dalam kemalangan itu dan kemungkinan tinggi yang dia akan menjadi “bedridden”, saya kurangkan gantirugi am di bawah kepala ini kepada RM200,000. Dalam membuat award sedemikian saya telah merujuk kepada kes-kes yang telah dirujuk oleh kedua-dua belah pihak termasuk *Wong Fook & Satu lagi v. Abdul Shukur Abdul Halim & Satu lagi* [1990] 2 CLJ 382; [1990] 1 CLJ (Rep) 536, *Inderjeet Singh a/l Piara Singh v. Mazlan bin Jasman & 2 Ors* [1995] 3 CLJ 395 di mana gantirugi dalam lingkungan RM200,000 telah diawardkan bagi quadraplegia.

G

H

I

- A [17] Saya juga mendapati award sebanyak RM200,000 bagi ‘loss of amenities’ adalah terlalu tinggi atas alasan-alasan yang sama seperti di atas. Oleh itu award di bawah kepala ‘loss of amenities’ juga turut dikurangkan daripada RM200,000 kepada RM100,000.
- B [18] Selain daripada membuat rayuan silang bagi perkara-perkara yang telah ditimbangkan di atas, rayuan silang responden juga meliputi gantirugi bagi jagaan masa depan, termasuk pembantu rumah dan jururawat, dan kehilangan pendapatan responden. Bagi jagaan masa hadapan jumlah yang telah diawardkan adalah sebanyak RM350 sebulan selama tempoh 21 tahun berjumlah RM88,200 peguam terpelajar
- C responden menghujahkan responden sepatutnya diawardkan secara berasingan bagi ‘nursing care’ dan pembantu rumah, dan jumlah bagi jagaan masa hadapan sepatutnya dinaikkan ke RM1,500 sebulan. Bagi rayuan di bawah kepala ini mencukupi bagi saya sekadar menyatakan jumlah yang diawardkan bagi jagaan masa hadapan ini adalah hampir sama dengan jumlah yang dituntut oleh responden sebanyak RM90,000. Begitu juga dalam pernyataan tuntutan responden tiada tuntutan berasingan dibuat bagi kos pembantu rumah dan ‘nursing care’.
- [19] Berkenaan dengan kehilangan pendapatan responden jumlah yang dituntut adalah RM101,100 manakala jumlah yang diawardkan adalah sebanyak RM99,000, iaitu hampir sama dengan jumlah yang dituntut. Oleh itu tiada sebab bagi saya untuk menaikkan award di bawah kepala ini.
- [20] Kesimpulannya atas alasan-alasan yang dinyatakan di atas saya benarkan rayuan perayu dengan kos. Perintah HMS yang bijaksana adalah dipinda setakat yang dinyatakan berikut ini:
- F (a) award bagi kehilangan pendapatan suami responden sebanyak RM33,600 diketepikan;
- G (b) award bagi kos kain lampin (pampers) sebanyak RM93,600 diketepikan.
- (c) award bagi pembedahan dan perubatan masa depan sebanyak RM200,000 diketepikan dan diganti dengan jumlah RM50,000;
- H (d) award bagi ‘paralysis of right leg and right hand resulting in complete paralysis neck below’ sebanyak RM700,000 diketepikan dan diganti dengan jumlah RM200,000

(e) award bagi ‘loss of amenities’ sebanyak RM200,000 diketepikan dan diganti dengan jumlah RM100,000.

A

[21] Tertakluk kepada pindaan di atas, jumlah gantirugi lain dan faedah yang diawardkan oleh mahkamah perbicaraan dikekalkan dan disahkan.

[22] Rayuan silang responden ditolak tanpa perintah mengenai kos.

B

C

D

E

F

G

H

I